

APPENDIX

Definitions

1. "Category" means a category set forth in the table in Schedule 2 to this Agreement.
2. "Financing Agreement" means the agreement between the Borrower and the Association for the Project, of the same date as this Agreement, as such agreement may be amended from time to time. "Financing Agreement" includes all appendices, schedules and agreements supplemental to the Financing Agreement.
3. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005.

БРОЈ ЗАЈМА 7464- YF

Споразум о зајму

(Пројекат „Регионални развој Бора”)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

датум 27. јул, 2007. године

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум, од 27. јула, 2007. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Зајмопримац) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (Банка).

С ОБЗИРОМ ДА ЈЕ Зајмопримац такође затражио од Удружења да му обезбеди додатну финансијску помоћ за финансирање Пројекта а према споразуму од истог датума између Зајмопримца и Удружења (Споразум о финансирању), Удружење се слаже да обезбеди такву помоћ у укупном износу главнице у противвредности од 6.600.000 SDR (шест милиона шестотина хиљада специјалних права вучења) (Кредит).

Зајмопримац и Банка су се сложили у следећем:

ЧЛАН I – ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (како је дефинисано у Прилогу овог споразума) чине интегрални део овог споразума.

1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини написани великим словом у овом споразуму имају значење које је раније установљено у Општим условима или у Прилогу овог споразума или у Споразуму о финансирању.

ЧЛАН II - ЗАЈАМ

2.01. Банка је сагласна да Зајмопримцу одобри зајам, под условима и на начине одређене или поменуте у овом споразуму, у износу од 24.300.000 EUR (двадесетчетири милиона тристотине хиљада евра), који се повремено може конвертовати путем конверзије валуте у складу са одредбама Одељка 2.08 овог споразума (Зајам), ради помоћи у финансирању пројекта описаног у Програму 1 датом уз Споразум о финансирању (Пројекат).

2.02. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са Програмом 2 датом уз овај споразум.

2.03. Трошкови ангажовања коју плаћа Зајмопримац износи три четвртине једног процента (3/4 од 1%) годишње на неповучени део зајма, с тим што Банка може повремено да се одрекне права да наплати део поменутих трошкова.

2.04. Приступна накнада коју плаћа Зајмопримац једнака је једном проценту (1%) од износа Зајма, с тим што Банка може повремено да се одрекне права да наплати део поменутих накнаде.

2.05. Камата коју Зајмопримац плаћа за сваки каматни период обрачунава се по стопи која је једнака основној стопи LIBOR-а за валуту Зајма плус фиксна маржа, чијег дела Банка може повремено да се одрекне; под условом да се након конверзије целог износа или било ког дела главнице Зајма камата коју на тај износ плаћа Зајмопримац у току периода конверзије одреди у складу са релевантним одредбама Члана IV Општих услова.

2.06. Датуми плаћања су 15. фебруар и 15. август сваке године.

2.07. Главница Зајма се отплаћује у складу са Планом отплате дефинисаним у Програму 3 овог споразума.

2.08. (а) Зајмопримац може у сваком моменту да тражи било коју од следећих измена услова Зајма да би се олакшало рационално управљање дугом: (i) конверзија валуте Зајма за све или неке делове главнице Зајма, повучене или неповучене, у одобрену валуту; (ii) промена основице каматне стопе примењиве на све или на неке делове главнице Зајма са варијабилне стопе на фиксну стопу или обрнуто; (iii) одређивање лимита варијабилне каматне стопе примењивих на укупан износ или део повучене и неотплаћене главнице Зајма, успостављањем највише каматне стопе или распона каматне стопе за варијабилну каматну стопу.

(б) Свака измена која се тражи у складу са параграфом (а) овог одељка а коју Банка прихвати сматра се Конверзијом, како је дефинисано у Општим условима и извршава се у складу са одредбама Члана IV Општих услова и Смерница за конверзију.

(в) Одмах након датума дефинисања највише каматне стопе или распона каматне стопе за коју је Зајмопримац затражио да премија буде исплаћена из средстава Зајма, Банка, у име Зајмопримца, повлачи са рачуна Зајма и уплаћује себи износе који су потребни да би се платила било која премија која се плаћа у складу са Одељком 4.04 (ц) Општих услова до износа који се повремено издвоји за намене наведене у табели у Програму 2 овог споразума.

ЧЛАН III – ПРОЈЕКАТ

3.01. Зајмопримац се обавезује да оствари циљеве Пројекта. У том смислу Зајмопримац ће реализовати Пројекат у складу са одредбама Члана V Општих услова.

3.02. (а) Према одредбама параграфа (б) овог Одељка, Одељак 3.02 Споразума о финансирању и његови Програми 1 и 2, са изузетком Одељка IV Програма 2, укључени су у Споразум о зајму са следећим модификацијама у наведеним Одељцима и Програмима осим ако контекст не захтева друкчије:

- (i) термин Удружење тумачи се као Банка;
- (ii) термин Прималац тумачи се као Зајмопримац;
- (iii) термин Кредит тумачи се као Зајам;
- (iv) термини овај споразум или Споразум о финансирању тумаче се као Споразум о зајму.

(б) Осим ако Банка друкчије не извести Зајмопримца:

- (i) све акције које предузме Удружење, укључујући одобрења која даје, сагласно било којим Одељцима и њиховим програмима, Споразум о финансирању наведен у параграфу (а) овог Одељка, те сагласан Одељку 2.02 Споразума о финансирању, сматрају се да се предузимају како у име и за Удружење тако и у име и за Банку;
- (ii) све информације и документација коју Зајмопримац достави Удружењу према одредбама било којег од таквих Одељака Споразума о финансирању или његових Програма, сматрају се да су достављене и Удружењу и Банци.

ЧЛАН IV – СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

4.01. Додатни услови ступања на снагу састоје се од следећег:

(а) да је Споразум о финансирању прописно потписан и достављен и да су сви услови који претходе његовом ступању на снагу испуњени са изузетком оних који се односе на ступање на снагу овог споразума;

(б) да је Зајмопримац објавио јавни позив за приватизацију основне производне имовине РТБ Бор, на начин прихватљив за Банку; и

(в) да је Прималац припремио и усвојио Оперативни приручник за Пројекат прихватљив за Банку.

4.02. Крајњи рок ступања на снагу је сто педесет (150) дана од датума овог споразума.

ЧЛАН V – ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

5.01. Представник Зајмопримца је министар финансија.

5.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија
Влада Републике Србије
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

Факс:
+381 11 3618 961

5.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграм:	Телекс:	Факс:
INTBAFRAD Washington, D.C.	248423 (MCI) или 64145 (MCI)	1-202-477-6391

СПОРАЗУМ закључен у Београду, Република Србија, на дан и годину која је прво наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Потписује др Мирко Цветковић

Овлашћени представник

МЕЂУНАРОДНА БАНКА
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписује Simon Gray

Овлашћени представник

ПРОГРАМ 1

Подспоразум(и)

1. Да би се олакшало спровођење Дела 2(б)(iii) овог пројекта, Зајмопримац даје на располагање део средстава Зајма, која се повремено додељују Категорији (4) приказаној у табели у параграфу 2 Дела А Програма 2 овог споразума, прихватљивим МФИ уз додатни споразум(е) склопљен између Зајмопримца или његовог заступника и сваке МФИ, под условима прихватљивим за Банку (Подспоразум(и)). Осим ако се Банка друкчије не договори, ти услови укључују следеће:

- (i) Сваки Зајам из подспоразума који се даје МФИ је деноминован и отплаћује се у еврима;
- (ii) Зајмопримац, или његов заступник, повремено наплаћује од МФИ камату на повучену и неисплаћену главницу по стопи једнакој EURIBOR плус до 1,5% годишње;
- (iii) Сваки Зајам из подспоразума даје се на период од пет година и у потпуности је исплатив последњег дана доспећа.

2. Зајмопримац, или његов заступник, остварује своја права по Подспоразуму/Подспоразумима на начин којим се штите интереси Зајмопримца и Банке и остварују циљеви финансирања. Осим ако се Банка не договори другачије, Зајмопримац, или његов заступник, неће уступити, изменити, поништити или се одрећи Подспоразума или ма које одредбе истог/истих.

ПРОГРАМ 2

Повлачење средстава Финансирања

А. Општа питања

1. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама Члана II Општих услова, овог одељка, и оних додатних упутстава које Банка наведе у обавештењу Зајмопримцу (укључујући Смернице Светске банке за исплату у оквиру пројеката из маја 2006, које се повремено ревидирају од стране Банке и које су према тим упутствима примењиве на овај споразум), да би могао да финансира прихватљиве трошкове, како је приказано у табели у параграфу 2 у даљем тексту.

2. У следећој табели се наводе категорије прихватљивих трошкова који се могу финансирати из средстава Зајма (Категорија), распоређени износ Зајма за сваку Категорију, као и проценат трошкова који се морају финансирати за прихватљиве трошкове у свакој Категорији.

Категорија	Распоређени износ Зајма (у еврима)	Процент трошкова које треба финансирати
(1) Роба, радови и консултантске услуге за Део 1 Пројекта	15.354.000	100%
(2) Роба, консултантске услуге и обука за Део 2(а) Пројекта	3.730.170	100%
(3) Роба, радови, консултантске услуге и обука за Део 2(б)(i) и (ii) Пројекта	1.600.000	100%
(4) Зајмови из микрофинансирања у оквиру Дела 2(б)(iii) Пројекта	2.481.000	100%

(5) Инкрементални трошкови пословања, консултантске услуге и обука за Део 3 Пројекта	840.000	100%
(6) Приступна накнада	0	Износ који се плаћа у смислу Одељка 2.04 овог споразума у складу са Одељком 2.07 (б) Општих услова.
(7) Премија за највишу каматну стопу или распон каматне стопе	0	Износ који се плаћа у смислу Одељка 2.08(в) овог споразума у складу са Одељком 4.04(в) Општих услова.
(8) Нераспоређено	294.830	
УКУПАН ИЗНОС	<u>24.300.000</u>	

Б. Услови повлачења; Период повлачења

1. Не изузимајући одредбе Дела А овог одељка, повлачења се неће вршити:

(а) за плаћања извршена пре датума склапања овог споразума, осим што повлачења у укупном износу који не прелази противвредност од 400.000 EUR могу да се користе за плаћања извршена пре овог датума али на дан или после 27. априла 2007. године, за прихватљиве трошкове у оквиру Категорија (1), (2), (3) и (5);

(б) у оквиру Категорије (4) док се са одређеном МФИ не склопи Подспоразум на начин који је прихватљив за Банку.

2. Последњи датум за повлачење средстава је 30. септембар 2012. године.

ПРОГРАМ 3

План отплате

1. Следећа табела приказује Датуме отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који се отплаћује сваког Датума отплате главнице („Удео рате“). Ако су средства Зајма у потпуности повучена до првог Датума отплате главнице, Банка одређује износ главнице Зајма који Зајмопримац дужан да отплати сваког Датума отплате главнице тако што помножи: (а) средства Зајма која су повучена до првог Датум отплате главнице са (б) Уделом рате за сваки Датум отплате главнице, при чему се тако добијен износ може кориговати како би се од њега одузели било који износи наведени у параграфу 4 овог програма, на које се примењује Конверзија валуте.

Датум отплате главнице	Удео рате (изражено у процентима)
Сваког 15. фебруара и 15. августа Почевши од 15. августа 2012. године до 15. августа 2023. године	4,17 %
Дана 15. фебруара 2024. године	4,09 %

2. Уколико средства Зајма нису у потпуности повучена до првог Датума отплате главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац отплаћује сваког Датума отплате главнице одређује се на следећи начин:

(а) У случају да је било који део средства из Зајма повучена до првог Датума отплате главнице, Зајмопримац отплаћује повучена средства, на датум који је у складу са параграфом 1 овог програма.

(б) Сваки износ који је повучен после првог Датума отплате главнице, отплаћује се сваког датума отплате главнице који пада после датума повлачења, а у износима које одреди Банка множењем износа сваког таквог повлачења са разломком чији је бројилац оригинални Удео рате наведен у табели у параграфу 1 овог програма за наведени Датум отплате главнице („Оригинални удео рате“) а чији је именилац збир свих преосталих Оригиналних удела рате за Датуме отплате главнице који падају на или после таквог датума, такви износи који се отплаћују морају се кориговати. према

потреби, да би се одузели било који износи наведени у параграфу 4 овог програма на које се примењује Конверзија валуте.

3. (а) Средства Зајма повучени у року од два календарска месеца пре неког Датума отплате главнице, искључиво у сврху израчунавања износа главнице који се отплаћује на било који Датум отплате главнице, сматраће се повученим и неотплаћеним на други Датум отплате главнице после датума повлачења и отплаћују се сваког датума отплате главнице почевши од другог Датума отплате главнице после датума повлачења.

(б) Не изузимајући одредбе под-параграфа (а) овог параграфа, ако у било које доба Банка усвоји систем достављања налога за плаћање по року доспећа према којем се налози за плаћање издају на или после одговарајућег Датума отплате главнице, одредбе тог под-параграфа више се неће примењивати на било која повлачења извршена након усвајања поменутог система.

4. Не изузимајући одредбе параграфа 1 и 2 овог програма, након Конверзије валуте целокупних повучених средстава Зајма или његовог дела у одобрену валуту, износ који је на тај начин конвертован у одобрену валуту, а који се може отплатити било ког Датума отплате главнице за време Периода конверзије, одређује Банка множењем таквог износа у његовој валути деноминације непосредно пре Конверзије или са: (i) курсом који одражава износе главнице у одобреној валути коју Банка плаћа по „хецингу“ за Конверзију; или (ii) ако Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, за курсну компоненту референтне стопе.

ПРИЛОГ

Дефиниције

1. Категорија означава категорију приказану у табели у Програму 2 овог споразума.
2. Споразум о финансирању означава споразум између Зајмопримца и Удружења о Пројекту који носи исти датум као и овај споразум, будући да такав споразум може бити повремено измењен. Споразум о финансирању укључује све додатке, програме и споразуме који представљају допуну Споразуму о финансирању.
3. Општи услови означавају Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој, од 1. јула 2005. године.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије".